

-자마자

～するとすぐに

日本語の「するとすぐ」に当たります。時制をつけない点と、前後の主語が違ってよい点を押さえてください。

■ つけ方

状況	形	例
すべての語幹	- 자마자	가다 → 가자마자
パッチム	関係なし	먹자마자
過去形	つけない	갔자마자 (×)
主語	別でもよい	제가 나가자마자 비가...
強調	- 기가 무섭게	より大きな言い方
書き言葉	- 는 대로	도착하는 대로

■ 使い方と注意

直後を表します。집에 도착하자마자 잠들었어요 (家に着くとすぐ眠りました)。

時制をつけません。갔자마자 とは言わず 가자마자 です。文末が過去形でも 자마자 の部分は変わりません。日本語も「着くとすぐ寝た」と現在形なので同じ発想です。

主語が違ってかまいません。제가 나가자마자 비가 왔어요 (わたしが出るとすぐ雨が降りました)。면서 のような制約はありません。

意志的な行為には向きません。도착하자마자 연락하세요 は自然ですが、偶然の出来事を並べるほうが本来の用法です。

■ 例文

- 1 집에 오자마자 샤워했어요.
家に帰るとすぐシャワーを浴びました。
- 2 수업이 끝나자마자 나갔어요.
授業が終わるとすぐ出ました。
- 3 제가 나가자마자 비가 오기 시작했어요.
わたしが出るとすぐ雨が降り始めました。
- 4 도착하자마자 연락 주세요.
着いたらすぐ連絡ください。
- 5 그 말을 듣자마자 웃음이 나왔어요.
その言葉を聞くとすぐ笑いが出ました。
- 6 눕자마자 잠이 들었어요.
横になるとすぐ眠りに落ちました。

■ 紛らわしいもの

- 고 나서
「してから」で順序を示しますが、直後とは限りません。
먹고 나서 갔어요. (食べてから) / 먹자마자 갔어요. (食べるとすぐ)
- 는 대로
「し次第」で、書き言葉やビジネスで使われます。자마자 より硬い響きです。
도착하는 대로 연락드리겠습니다. (ビジネス)
- 기가 무섭게
「するや否や」でより大きな言い方です。上級の表現になります。
앞기가 무섭게 전화가 왔어요.

■ まちがえやすい点

- × 갔자마자 전화했어요.
○ 가자마자 전화했어요.
자마자 に時制はつけません。
- × 가자마자
○ 가자마자
一つの語尾なので続けて書きます。
- × 가자마자 갈 거예요. — 未来の予定として
○ 도착하는 대로 연락할게요.
未来の予定には -는 대로 のほうが自然です。